

PHẬT NÓI KINH KIM CANG THỦ BỒ TÁT  
HÀNG PHỤC NHẤT THIẾT BỘ ĐA ĐẠI GIÁO VƯƠNG  
\_ QUYÊN HẠ \_

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng\_ Triều Tán Đại Phu Thí Hồng Lô Khanh\_ Truyền Giáo Đại Sư (Kẻ bầy tôi là) PHÁP THIÊN phụng chiếu dịch  
Việt dịch: Sa Môn THÍCH QUẢNG TRÍ  
Phục hồi Phạn Chú: HUYỀN THANH

Lại nữa người trì tụng đến bên bờ sông, dùng Bạch Đàn Hương làm Mạn Noã La, hiến cúng dường rộng lớn, tụng Chơn Ngôn một A dữu đa, cho đến ngày thứ bảy lại làm cúng dường rộng lớn. Đến nửa đêm thì **Ma Nõa Ha Rị Ni** Dạ Xoa Nữ liền đi đến, hiện thân rất là khổ não. Người Nữ hỏi rằng: “*Kêu Ta làm gì ?*”. Người trì tụng nói : “*Ngươi hãy làm Tỳ Nữ cho Ta*”. Người Nữ đồng ý, một ngày cấp cho một trăm tiền vàng giúp cho người trì tụng cùng tám người sử dụng đầy đủ và xài cho hết. Nếu không sử dụng hết thì không cho.

Lại nữa, người trì tụng đến dưới cây Ni Câu Đà ấy, tự uống rượu ăn thịt. Ăn xong không cần xỉa răng xúc miệng sạch sẽ, tụng Chơn Ngôn tám ngàn biến. Đến ngày thứ bảy lại tụng Chơn Ngôn cho đến nửa đêm, thời **Yết Nặc Yết Phạ Đê** Dạ Xoa Nữ trang nghiêm đầy đủ cùng với tám trăm kẻ hầu đều hiện bản thân, đồng chung hoan lạc với người trì tụng ấy, liền kết làm vợ. Cấp cho áo quần, đồ ăn uống, tám đồng tiền vàng... giúp cho Hành Nhân và mười hai người đều được đầy đủ.

Lại nữa, người trì tụng dùng Ngưu Hoàng vẽ hình tượng **Ca Di Thấp Phạ Lị** Dạ Xoa Nữ trên vỏ cây hoa. Ở nơi vắng vẻ để một cái giường nằm, ngồi trên giường này tụng Chơn Ngôn một ngàn biến. Vào ngày cuối cùng của tháng, làm cúng dường rộng lớn. Đốt bơ làm đèn, ngồi yên lặng thời người Nữ kia liền đi đến, tùy theo ý của Hành Nhân mà làm vợ con. Ở trên giường nằm lưu lại các thứ trang nghiêm tối thượng, đến sáng sớm lại trở về chốn cũ. Người trì tụng chẳng được tà dục, nếu bị phạm liền khiến phá hoại.

Lại nữa, người trì tụng vẽ tượng người Nữ kia, thân màu vàng ròng tất cả trang nghiêm, tay cầm hoa Ưu Bát La (Utpala: hoa sen xanh), tướng như đồng nữ. Dùng hoa Nhạ Đê làm cúng dường, đốt An Tất Hương, tụng Chơn Ngôn tám ngàn biến. Đến ngày cuối cùng của tháng, tùy sức cúng dường, lấy Bơ làm đèn, lại tụng Chơn Ngôn đến nửa đêm thời **Ra Đê** Dạ Xoa Nữ liền đi đến, hiện thân đồng chung hoan lạc, liền làm vợ con. một ngày cấp cho 25 đồng tiền vàng với thuốc Thánh..... giúp cho Hành Nhân ấy với đồ chúng đều được đầy đủ.

Lại nữa, người người trì tụng ở bên đầu giường nằm ngay trong nhà của mình, dùng Bạch Đàn Hương làm Mạn Noã La, đốt An Tất Hương, tụng chơn ngôn đến một tháng. Vào đêm ngày mười lăm, tùy sức hiến cúng dường, lại tụng Chơn Ngôn đến nửa đêm thời **Bát Nạp Di Nễ** Dạ Xoa Nữ liền đi đến, hiện thân, theo ý người tụng, kết làm vợ. Liền ban cho mọi loại thuốc Thánh với vật Thánh....

Lại nữa, người trì tụng đến ở dưới gốc cây Vô Ưu, uống rượu ăn thịt xong, dùng hương xoa bôi, hao tốt đẹp làm cúng dường, tụng Chơn Ngôn một ngàn biến, thời **Năng Trí** Dạ Xoa Nữ liền đi đến, hiện thân hoặc làm Mẹ, hoặc làm chị em gái, hoặc

làm vợ con. Nếu làm Vợ thì một ngày cấp cho tám đồng tiền vàng với mọi loại thuốc Thánh. Nếu làm Mẹ thì ban cho quần áo đồ ăn uống và trăm lượng vàng. Nếu làm Chị em gái thì ở trong một trăm do tuần, cần người nữ nào liền đem đến và ban cho áo quần, đồ ăn, mọi loại thuốc Thánh.

Lại nữa, người trì tụng dùng hương Cung Câu Ma, vẽ hình A Nỗ Ra Nghĩ Ni Dạ Xoa Nữ ấy trên vỏ cây Hoa. Vào ngày mùng một của tháng, dùng hương hoa, đèn, hương xoa bôi... làm cúng dường, một ngày ba thời, trì tụng Chơn Ngôn cho đến ngày mười lăm, đốt đèn bằng Bơ, tùy sức làm cúng dường. Trì tụng từ đêm cho đến sáng sớm thời Dạ Xoa Nữ ấy liền đi đến, hiện thân. Tùy theo ý của hành nhân mà làm vợ. một ngày cấp cho một ngàn tiền vàng cùng với mọi loại thuốc Thánh, sống lâu một ngàn tuổi.

Như vậy gọi là: đã nói Pháp thành tựu **Dạ Xoa Nữ** của **Hàng Phục Chư Bộ Đa Đại Giáo Vương**

Bấy giờ, Kim Cang Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ nói: “Nếu có Dạ Xoa Nữ chẳng y theo người trụ Tam Muội của Ta thì tụng Phần Nộ Minh Vương Chơn Ngôn này, quyết định phá hoại. Chơn Ngôn là:

Úm, ĐỘ-Lung, Yết Trà Yết Trà, A Mục Ca Dược Khất-Sát Ni, Hột-Rị, Nhạ Nhược, Hồng, Phát Tra.

**\*) Om\_dhrūm\_kaṭa kaṭa\_amogha yakṣiṇī\_hrīḥ ja jaḥ hūm phaṭ**

Tụng Chơn Ngôn này một ngàn biến thì người Nữ kia mau chóng đến. Nếu chẳng mau đến thì đầu mắt đều bị phá nát, trong giây lát bị chết, đọa vào tám đại địa ngục.

Lại nói Pháp **Ấn Tướng**. Hai tay nắm lại làm quyền, hai ngón út cùng giao nhau. Đây là **Đại Bất Không Phần Nộ Câu Ấn** hay câu dẫn ba cõi.

Lại nói **Dạ Xoa Nữ Ấn**. Hai tay mở lòng bàn tay bằng nhau, hai ngón giữa ngửa nghiêng, đưa ngón vô danh lồi ra ngoài, ngón trỏ và ngón út cùng vịn nhau. Đây là **Nhất Thiết Dạ Xoa Nữ Tối Thượng Căn Bản Ấn**. Lúc kết Ấn này thời Dạ Xoa Nữ mau đi đến, hiện thân.

Lại dùng Ấn này, đem ngón cái phải làm câu triệu. Lại tụng Chơn Ngôn này là:  
Úm, Hột-Rị, A Nga Tha

**\*) Om\_hrīḥ āgaccha**

Tụng Chơn Ngôn này hay câu triệu hết thấy Dạ Xoa Nữ.

Lại dùng Ấn trên, đem ngón cái trái làm phát tổng, tụng Chơn Ngôn này là:

Úm, Hột-Rị, Nga Tha Nga Tha, Dược Khất-Sát Ni, Thi Già La, Bồ Năng Ra Nga Ma Năng Dã, Sa-Phạ Hạ.

**\*) Om\_hrīḥ\_gaccha\_gaccha\_yakṣiṇī śīghraṃ punarāgamanāya\_svāhā**

Lại nói Ấn tướng. Hai tay nắm lại làm quyền, duỗi hai ngón giữa. Ấn này hay khiến cho hết thấy Dạ Xoa Nữ mau đi đến, hiện trước mặt. Tụng Chơn Ngôn này là:

Úm, Ma Hạ Dược Khất-Sát. Ni, Muội Thượng Năng, Tất-Lị Duê, Sa-Phạ Hạ.

**\*) Om\_mahā-yakṣiṇī methuna-priye\_svāhā**

Lại hai tay nắm lại làm quyền, duỗi hai ngón út. Ấn này hay khiến cho hết thầy Dạ Xoa Nữ mau chóng đi đến gần gũi. Chơn Ngôn là:

Úm, Ca Ma Bồ Nghi Thập Phạ-Lị, Sa-Phạ Hạ.

\*) **Oṃ\_ kāma bhogésvare \_ svāhā**

Lại dùng hai tay như thế cầm đao kiếm. Đây là **Nhất Thiết Dạ Xoa Nữ Tâm Ấn**. Tụng **Nhất Tự Chơn Ngôn** là:

Xí

\*) **Kṣi**

Lại hai tay nắm thành quyền, duỗi ngón trở ngón giữa. Đây là **Nhất Thiết Dạ Xoa Nữ Hương Hoa Đẳng Đồ Cúng Đường Ấn**. Tụng Chơn Ngôn này là :

Úm, Tát Lị-Phạ Ma Nỗ Ha Rị Ni, Sa-Phạ Hạ.

\*) **Oṃ\_ sarva mano hāriṇī\_ Svāhā**

Như vậy nói xong Pháp thành tựu **Dạ Xoa Nữ** của **Hàng Phục Chư Bộ Đa Đại Giáo Vương**

Khi ấy trong Hội có Long Nữ Chủ liền từ chỗ ngồi đứng dậy, cúi năm vóc sát đất lễ bàn chân của Kim Cang Thủ Bồ Tát rồi mỗi mỗi đều nói **Căn Bản Tâm Chơn Ngôn** của mình là:

Phổ, Úm, Phổ, A Nan Đa Mục Khế.

\*) **Bhūḥ \_ Oṃ bhūḥ ananta-mukhe**

Phổ, Tát-lị, Phổ, Phạ Tô Cát Mục Khế.

\*) **Bhūḥ \_ śrī bhūḥ sukha-mukhe**

Phổ, Y, Phổ, Bát Nạp-Di Nễ.

\*) **Bhūḥ \_ I bhūḥ padmiṇi**

Phổ, A, Phổ, Ma Hạ Bát Nạp-Di Nễ.

\*) **Bhūḥ \_ A \_ bhūḥ \_ mahā-padmiṇi**

Phổ, Vĩ, Phổ, Yết Lị-Câu Tra Ca, Mục Khê.

\*) **Bhūḥ \_ Vi \_ bhūḥ karkoṭaka-mukhe**

Phổ, Ma, Phổ, Thiết Thủy Nễ Dã.

\*) **Bhūḥ \_ Ma \_ bhūḥ \_ śaśiṇīya**

Phổ, Nhiễm, Phổ, Nhập-Phạ La, Mục Khê.

\*) **Bhūḥ\_ jam\_ bhūḥ jvala-mukhe**

Phổ, Cốt-Rô, Phổ, Độ Ma, Mục Khê.

\*) **Bhūḥ\_ Krūṃ bhūḥ dhūma-mukhe**

Lại nói Pháp thành tựu **tám Đại Long Nữ Chủ**.

Thời người trì tụng trước tiên ở bên trong Long đường (chỗ thờ Rồng), trì tụng Chơn Ngôn một Lạc xoa khiến cho Pháp thành thực sẽ được hết thảy Long Nữ khởi tâm rất hoan hỷ. Sau đó vào ngày mùng năm của tháng, đến bên trong Long đường, vào trong ao Rồng. Dùng hương, hoa, hương xoa bôi với nước cốt sữa...y theo Pháp làm cúng dường, liền tụng Bát Đại Long Nữ Chủ Chơn Ngôn một ngàn biến thời Long Nữ ấy liền mau đến bên trong ao. Dùng nước cốt sữa, nước Bạch Đàn Hương hiến Ú Già xong. Người trì tụng nói: *"Khéo đến ! Hãy làm vợ của Ta"*. Long Nữ liền đồng ý. Một ngày cấp cho tám đồng tiền vàng. Hoặc bảo giết oan gia, khiến cứu hộ...đều tùy ý không chống trái.

Lại nữa, người trì tụng đến bên bờ hai nhánh sông gặp nhau. Dùng bơ, sữa làm đồ ăn. Tụng Chơn Ngôn tám ngàn biến thời Long Nữ ấy liền đi đến, hiện thân. Dùng mào hoa đẹp đội lên đánh Long Nữ ấy rồi bảo rằng: *"Người hãy làm vợ của Ta"*. Long Nữ liền đồng ý, một ngày cấp cho năm đồng tiền vàng với đồ ăn uống thượng diệu.

Lại nữa, người trì tụng đến bên trong Long đường, tụng Chơn Ngôn một ngàn biến. Trong giây lát khiến Long Nữ kia bị đau nhức đầu, mau chóng đi đến hỏi: *"Kêu Ta làm gì ?"* Hành Nhân bảo rằng: *"Hãy làm Mẹ của Ta"*. Long Nữ liền đồng ý, một ngày cấp áo quần đồ ăn uống cho người trì tụng với đồ chúng gồm năm người đều đầy đủ.

Lại nữa, người trì tụng đến trên bờ ao sen, tụng Chơn Ngôn tám ngàn biến, thời Long Nữ mau đi đến, cùng nhau hoan lạc, liền làm vợ, một ngày cấp cho tám đồng tiền vàng, dùng hết thì lại cho, nếu cất chứa sẽ không cho nữa.

Lại nữa, người trì tụng đến bờ hai nhánh sông gặp nhau. Vào lúc nửa đêm, tụng Chơn Ngôn tám ngàn biến thời Long Nữ liền đi đến, hiện thân. Hành Nhân nói rằng: *"Thật khéo đến ! Hãy làm vợ của Ta"* Long Nữ liền đồng ý, một ngày cấp cho một lượng vàng ròng.

Lại nữa, người trì tụng đến bên bờ biển lớn. Vào lúc nửa đêm, tụng Chơn Ngôn tám ngàn biến thời Long Nữ ấy liền đi đến, hiện thân. Hành Nhân nói: *"Hãy làm chị em gái của Ta"*. Long Nữ đồng ý, một ngày cấp cho một đồng tiền vàng với quần áo...

Lại nữa, người trì tụng Long đường ấy, lại lội xuống nước ao Rồng đến rốn. Liền tụng Chơn Ngôn tám ngàn biến thời Long Nữ kia liền đi đến, hiện thân. Lấy hoa đẹp đội trên đánh Long Nữ ấy rồi bảo rằng: *"Người hãy làm vợ của Ta"*. Long Nữ đồng ý, một ngày cho tám đồng tiền vàng với đồ ăn uống thượng vị...

Lại nữa, người trì tụng đến bên trong Long đường ấy. Vào lúc nửa đêm, tụng Chơn Ngôn cho đến sáng sớm, thời Long Nữ ấy liền hiện thân trang nghiêm ở trước mặt. Dùng nước hoa hiến Ú Già rồi bảo rằng: *"Thật khéo đến ! Người hãy làm vợ của Ta"*. Long Nữ liền đồng ý, ban cho người trì tụng mọi loại thuốc Thánh, vật Thánh...hay mẫn tất cả Nguyên.

Lại nữa, người trì tụng đến Long đường ấy, tụng Chơn Ngôn một A Dữu Đa thời Long Nữ liền đi đến, cùng nhau hoan lạc. Người trì tụng bảo: *"Người hãy làm vợ của Ta"*. Long Nữ liền đồng ý, một ngày cấp chonăm đồng tiền vàng với đồ ăn uống thượng vị, áo quần ....

Lại nữa, người trì tụng vào lúc nửa đêm, đến gần Long đường kia, tụng Chơn Ngôn tám ngàn biến thời Long Nữ liền đi đến. Lấy Long Hoa đội lên trên đánh Long Nữ ấy rồi bảo: *"Hãy làm vợ của Ta"*. Long Nữ đồng ý, ban cho người trì tụng ấy các thứ trang nghiêm tối thượng.

Lại nói **Long Nữ Tam Muội Chơn Ngôn Câu Triệu Chơn Ngôn** là :  
Úm, Phồ, A Nga Tha Năng, Nghĩ Nễ, Phồ.

\*) **Oṃ\_ bhūḥ āgacchanāgini bhūḥ**

Lại nói **Đồ Hương Chơn Ngôn** là:

Đà-Lâm, Y, Phồ.

\*) **Trāṃ \_ I \_ bhūḥ**

Lại nói **Hương Chơn Ngôn** là:

Úm, Phồ, Ác.

\*) **Oṃ \_ bhūḥ aḥ**

Lại nói **Nhất Thiết Long Nữ Tam Muội Chơn Ngôn** là:

A, Phồ, Hám, Phồ, Vam, Phồ.

\*) **A bhūḥ \_ hām bhūḥ \_ vaṃ bhūḥ**

Lại nói **Phát Tổng Chơn Ngôn** là:

Phồ, Nga Tha Nga Tha, Thi Già Lâm, Bồ Năng Ra Nga Ma Năng.

\*) **Bhūḥ\_ gaḥcha gaḥcha śīghraṃ punarāgamana**

Lại nói Pháp **Ấn Tướng**. Ngửa hai tay rồi chấp tay lại. Tiếp hợp như đầu tóc, hai ngón trở nhập vào bên trong, đem hai ngón cái cùng vịn nhau. Đây là Long Nữ Tam Muội Ấn hay làm tất cả việc. Đây cũng là **Ngoại Tam Muội Ấn** với Phát Tổng, Cúng Dường... đều dùng Ấn này.

Lại nữa, tay trái nắm quyền, duỗi ngón cái, dựng thẳng đứng hai ngón trở, kèm duỗi bốn ngón còn lại. Tiếp đem ngón cái vịn móng ngón út, kèm duỗi các ngón còn lại. Đây cũng là **Long Nữ Tam Muội Ấn**.

Như vậy đã nói Pháp thành tựu **Long Nữ** của **Hàng Phục Chư Bộ Đa Đại Giáo Vương**

Khi ấy Kim Cang Thủ Đại Bí Mật Chủ tác tướng đại phần nộ, ném chày Kim Cang, nói Chơn Ngôn này là:

Úm, Tỳ Sa Nỗạ Phạ Nhật-Ra, Hồng, A Mục Chi Năng Nghĩ Nễ, A Yết Lị-Sa Dã, Hồng Hồng, Phát Tra Phát Tra.

\*) **Oṃ\_ Vīṣana-vajra hūṃ\_ amukhīnāgini akaraṣāya hūṃ \_ hūṃ hūṃ phat phat**

Lúc Kim Cang Thủ Bồ Tát nói Chơn Ngôn này thời tất cả Long Nữ bị mê man té xuống đất, đầu đánh đau nhức như sắp chết. Bồ lại bảo: “Long Nữ các ngươi ! Nếu chẳng y theo Tam Muội của Ta sẽ bị lỗi lớn mau khiến bị chết, bị đọa vào tám đại địa ngục.

Như vậy Kim Cang Thủ nói xong Pháp thành tựu Long Nữ của **Hàng Phục Chư Bộ Đa Đại Giáo Vương** này

Bấy giờ, trong Hội có Khấn Na La Nữ Chủ liền từ chỗ ngồi đứng dậy, cúi năm vóc sát đất lễ bàn chân của Kim Cang Thủ Bồ Tát, đều nói **Căn Bản Tâm Chơn Ngôn** của mình là :

Úm, Ma Nỗ Ha Ri, Sa-Phạ Hạ.

\*) **Oṃ\_ Manohāri svāhā**

Úm, Tô Bà Nghĩ, Sa-Phạ Hạ.

\*) **Oṃ\_ subhāgi svāhā**

Úm, Vĩ Xá Ra Nễ Đát-Lị, Sa-Phạ Hạ.

\*) **Oṃ\_ Visara netre svāhā**

Úm, Tô Ra Đa, Tát Lị Duệ, Sa-Phạ Hạ.

\*) **Oṃ\_ surata priye \_ svāhā**

Úm, A Tháp Phạ, Mục Khế, Sa-Phạ Hạ.

\*) **Oṃ\_ Aśva-mukhe \_ svāhā**

Úm, Vĩ Ca La, Mục Khế, Sa-Phạ Hạ.

\*) **Oṃ\_ Vikāra-mukhe \_ svāhā**

Lại nói Pháp thành tựu **sáu Khấn Năng La Nữ Chủ**.

Người trì tụng lên trên đánh núi, tụng Chơn Ngôn tám ngàn biến, làm cúng dường lớn, cùng đốt thịt bò với An Tát Hương, tụng Chơn Ngôn đến nửa đêm, thời Khấn Năng La Nữ ấy liền đi đến, hiện thân. Người trì tụng không được sợ hãi. Người Nữ ấy hỏi rằng: “*Kêu Ta làm gì ?*”. Người trì tụng nói: “*Hãy làm vợ của Ta*”. Người Nữ liền công chồng đến các cõi Trời, ban cho các món ăn uống ngon nhất.

Lại nữa, người trì tụng đến dưới chân núi ăn chay, tụng Chơn Ngôn một A Dữu Đa thời Khấn Năng La Nữ ấy liền đi đến, hiện thân, nâng đỡ bàn chân của Hành Nhân, làm mọi thứ phụng sự, liền làm vợ con. Một ngày cấp cho tám đồng tiền vàng với quần áo....

Lại nữa, người trì tụng đến bên bờ sông, tụng Chơn Ngôn một A Dữu Đa từ đầu đêm cho đến sáng sớm thời Khấn Năng La Nữ ấy liền đi đến, hiện thân kết làm vợ con, một ngày cấp cho năm đồng tiền vàng.

Lại nữa, vào lúc nửa đêm đi đến bờ chỗ hai nhánh sông gặp nhau, tụng Chơn Ngôn tám ngàn biến thời Khấn Năng La Nữ ấy liền đi đến, hiện thân. Ngày thứ nhất xả thí, ngày thứ hai ở trước mặt nói năng. Ngày thứ ba cùng nhau hoan lạc, liền làm vợ con cung cấp và làm các việc. Một ngày cấp cho tám đồng tiền vàng với quần áo...

Lại nữa, người trì tụng lên trên đánh núi, ăn thịt uống rượu, tụng Chơn Ngôn một A Dữu Đa thời Khấn Năng La Nữ ấy liền đi đến, hiện thân như thượng Thiên Nữ đứng trước mặt, im lặng cùng hoan lạc, liền làm vợ. Một ngày cấp cho tám đồng tiền vàng với các món ăn uống thượng vị.

Như vậy nói Pháp thành tựu **Khấn Năng La Nữ** của **Hàng Phục Chư Bộ Đa Đại Giáo Vương**

Bây giờ, Kim Cang Thủ Đại Bí Mật Chủ bảo Đại Tự Tại Thiên rằng: “ Nay, ông hãy lắng nghe ! Ta đã hàng phục chư Thiên của ba cõi như tôi tớ.. hết thấy chư Thiên đại ác, Ta cũng hàng phục.

Thời Đại Tự Tại Thiên bạch với Bồ Tát rằng: “Nguyện xin nói Chơn Ngôn, Ấn Tướng hàng phục chư Thiên đại ác trong ba cõi với Pháp thành tựu ảnh tượng....

Thời Đại Chúng trong Hội khen Đại Tự Tại Thiên rằng: “Lành thay ! Lành thay hay hỏi Bồ Tát về Pháp thành tựu **hàng phục chư Thiên đại ác trong ba cõi**.

Thời Kim Cang Thủ Bồ Tát liền nói Pháp **thành tựu Đại Phần Nộ Mạn Noã La**. Trước tiên làm Mạn Noã La (đàn) vuông vức bốn phương, mở bốn cửa, ở cửa an lâu gác, đủ mười sáu phần. Bên ngoài làm **Kim Cang Giới**, bên trong an **Phần Nộ Minh Vương** khắp thân lửa cháy rực rỡ như kiếp hỏa, thân màu xanh đậm dùng đầu lâu trang nghiêm, tướng hung ác cười lớn hay khiến cho hữu tình trong ba cõi sợ hãi.

Bên phải Phần Nộ Minh Vương an **Đại Tự Tại Thiên**. Thân trắng như mặt trăng, như màu trân châu, như màu sữa trắng, ba mắt bốn tay, tay cầm Tam Xoa với Phát trần.

Bên trái Minh Vương an **Na La Diên Thiên** tay cầm bánh xe (luân), cây gậy báu (bảo trượng), Phát trần, Loa.

Phía sau Minh Vương an **Đế Thích Thiên Chủ**.

Trước mặt Minh Vương an **Đại Phạm Thiên**, sáu mặt tay cầm cây phượng báu (bảo tràng), thân trắng như tuyết như màu hoa Quân Na, như mặt trăng.

Lại nữa, trước mặt Đế Thích an tòa rùa (Quy Toà), hoặc an Mặt Trăng màu như trân châu và sữa. Hoặc an **Ca Lị Đế Kế Dã Thiên** màu đỏ tay cầm Phát trần.

**Đế Thích Thiên** màu vàng, thân có ngàn con mắt, tất cả thứ trang nghiêm, tay cầm Phát trần. **Đại Tự Tại Thiên** cười Bò. **Na La Diên Thiên** cười Kim Xí Điểu. **Đế Thích** cười Voi. **Ca Lị Đế Kế Dã Thiên** cỡi chim công (Không Tước).

Bên ngoài, Mạn Noã La của lớp thứ hai an tám Bộ Đa Nữ tên là **Bát Nạp-Ma Phạ Đát-Dã, Ma Hạ Bát Nạp-Ma, Vĩ Bộ Sa Ni, Tô Ra Hạ Rị Ni, Phạ Ra Hạ Ni, Ma Hạ Ra Đế, Bộ Sa Ni, Nhạ Nga Đát Ba Lệ Nễ**. Tám Bộ Đa Nữ này tức là Đại Phú

**Bát Nạp-Ma Phạ Đát-Dã** với **Ma Hạ Bát Nạp-Ma**, hai Bộ Đa Nữ này có thân màu trắng. **Vĩ Bộ Sa Ni** với **Tô Ra Hạ Rị Ni**, hai Bộ Đa Nữ này có thân màu đỏ. Bốn Bộ Đa Nữ còn lại đều có thân màu vàng ròng.

Lại nữa, Kim Cang A Xà Lê mặc áo màu xanh, đầu đội mào xanh với đội hoa màu xanh. Như Nghi Quỹ lúc trước tụng Phần Nộ Minh Vương Chơn Ngôn vì tất cả chúng sinh làm lợi ích lớn, trong chốc lát quyết định thành tựu.

Lại nói **Nhất Thiết Thiên Nhân Chơn Ngôn** là.

Hồng, Phạ Nhật-Ra, Phát Tra.

\*) **Hūm\_ vajra phat**

Trong thời gian trì tụng thì tất cả Trời Người đều đi đến thành tựu.

Lại nữa, tác tướng Phần Nộ, đứng thẳng như thế múa đập, liền ném chày Kim Cang, tụng Chơn Ngôn là:

Hồng

\*) **Hūm**

Lúc tụng một chữ **Hồng** này thời hay phá tất cả Trời, Người.  
Khi ấy, tất cả hàng Thiên Nữ, Long Nữ, Dạ Xoa Nữ với Bộ Đa Nữ...y theo lời của Kim Cang Thủ Bồ Tát, trong chốc lát đều đi đến thành tựu.

Lại tụng Chơn Ngôn này là:  
Úm, Phạ Nhật-Ra Nễ Bát-Đa, Ma Hạ Cốt-Rô Đà, Hạ Năng, Nại Hạ, Bát Tả, Ma Ra Dã, Hồng Hồng, Phát Tra.  
\*) **Oṃ\_ Vajra-dīpta mahā-krodha hana daha paca mārāya hūṃ \_ hūṃ phat**

Lại nữa, giết chết tất cả Thiên Ma với hàng phục hàng ấy. Chơn Ngôn là:  
Hồng Hồng, Phát Tra Phát Tra.

\*) **Hūṃ hūṃ phat phat**  
Chơn Ngôn như vậy quyết định phá hoại tất cả Ma

Trước tiên dùng Phần Nộ Minh Vương Ấn và Chơn Ngôn, làm chỗ ủng hộ rồi khiến đệ tử vào Mạn Noã La, tụng Giác Ngộ Chơn Ngôn là:

Úm, Bát-Ra Vĩ Xá Bát-Ra Vĩ Xá, Cốt-Rô Đà, Hồng Hồng, Ác, Nhập-Phạ Ra, Ma Ra Cu Ra Tì Sa Nõa, Phạ Nhật-Ra, Ác.

\*) **Oṃ\_ praveśa praveśa, krodha hūṃ hūṃ aḥ \_ jvala-mālā-kulāsana vajra aḥ**

Tụng Chơn Ngôn này hay câu triệu, hàng phục Khẩn Năng La Nữ .v.v..

Lại nữa nói **Phần Nộ Mạn Noã La Nghi Quý** của **Hàng Phục Chư Bộ Đa Đại Giáo Vương**

Chơn Ngôn là:

Úm, Phô, Thất-Lị, Tinh Hạ Đặc-Phạ Nhạ, Đà Lị Ni, Hột-Rị.

\*) **Oṃ\_ bhūḥ\_ Śrī śiṃha-dhvaja dhāriṇī \_ hrīḥ**

Tụng Chơn Ngôn này an **Bát Nạp-Ma Phạ Đát-Dã Bộ Đa Nữ** Tay cầm cây phương sư tử (sư tử Tràng) ở bên phía Đông Phần Nộ Minh Vương.

Úm, Hồng, Bộ Lung, Ma Hạ Bát Nạp-Ma, Ma Đê Đạt Nỗ Rị-Đà Lị Ni, Hồng.

\*) **Oṃ\_ hūṃ \_ bhrūṃ \_ mahā-padma-matī dhanur-dhāriṇī hūṃ**

Tụng Chơn Ngôn này an **Ma Hạ Bát Nạp-Ma Bộ Đa Nữ**, tay cầm cung tên, ở bên phía Tây Phần Nộ Minh Vương.

Úm, Hồng, Vĩ Bộ Đê, Áng Cu Xá Đà Rị Ni, Hồng, Nhược.

\*) **Oṃ\_ hūṃ vibhūte \_ oṃ kuśa dhāriṇī hūṃ jaḥ**

Tụng Chơn Ngôn này an **Vĩ Bộ Sa Ni Bộ Đa Nữ** tay cầm móc câu Kim Cang (kim cang câu) ở bên phía Nam Phần Nộ Minh Vương.

Úm, Hồng, Bộ Lung, Tô Ra Hạ Lị Ni, Tấn Đa Ma Ni, Đặc-Phạ Nhạ, Đà Lị Ni.

\*) **Oṃ\_ hūṃ \_ bhrūṃ \_ surahāriṇī cintāmaṇi-dhvaja dhāriṇī**

Tụng Chơn Ngôn này an **Tô Ra Hạ Rị Ni Bộ Đa Nữ** tay cầm cây phương Như Ý (như ý bảo tràng) ở bên phía Bắc Phần Nộ Minh Vương



Úm, Thất-Lị, Phạ Ra Hạ Lị Ni, Hy Sắt-Ba, Ha Tất-Đế, Hồng.

\*) **Oṃ\_ Śrī vara hāriṇi pūṣpa-haste hūṃ**

Tụng Chơn Ngôn này an **Phạ Ra Hạ Rị Ni Bộ Đa Nữ** tay cầm hoa ở bên góc Đông Bắc Phần Nộ Minh Vương.

Úm, Thất-Rị, Ra Đát-Nê Thấp-Phạ Rị, Độ Ba, Hồng.

\*) **Oṃ\_ Śrī ratneśvare dhūpa hūṃ**

Tụng Chơn Ngôn này an **Ma Hạ Ra Đế Bộ Đa Nữ** tay cầm lư hương ở bên góc Đông Nam Phần Nộ Minh Vương.

Úm, Thất-Rị, Phô Sa Ni, Hiến Đà, Hạ-Tất Đế, Hồng.

\*) **Oṃ\_ Śrī bhusaṇi gandha-haste hūṃ**

Tụng Chơn Ngôn này an **Bộ Sa Ni Bộ Đa Nữ** tay cầm hương xoa bôi (đồ hương) ở bên góc Tây Nam Phần Nộ Minh Vương

Úm, Thất-Rị, Nhạ Nga Đát-Bà Lệ Nê, Ác.

\*) **Oṃ\_ Śrī jagad-pāliṇi aḥ**

Tụng Chơn Ngôn này an **Nhạ Nga Đát-Ba Bộ Đa Nữ** tay cầm cây đèn ở bên góc Tây Bắc Phần Nộ Minh Vương.

Lại nói **tướng Ấn của tám Đại Bộ Đa Nữ**. Hai tay nắm quyền, duỗi hai ngón trỏ. Đây gọi là **Ma Kiệt Kim Cang Ấn**.

Lại đem Ấn này an bên hông, cũng gọi là **Cung Tiễn Ấn**.

Lại dùng tay phải nắm thành quyền, duỗi ngón trỏ lại như móc câu. Đây gọi là **Câu Ấn**.

Lại dùng tay trái nắm quyền, duỗi ngón giữa. Đây gọi là **Như Ý Bảo Tràng Ấn**.

Lại ngửa hai tay rồi chấp lại, hai ngón trỏ như móc câu. Đây gọi là **Hoa Ấn**.

Lại đem các ngón cùng giao nhau, duỗi hai ngón trỏ. Đây gọi là **Hương Ấn**.

Lại kèm duỗi hai bàn tay, đều an trên cánh tay. Đây gọi là **Đồ Hương Ấn**.

Lại tay phải nắm quyền, duỗi thẳng ngón giữa. Đây gọi là **Đăng Ấn**.

Lại nữa, Phần Nộ Minh Vương nói Mạn Noã La Nghi Quỹ của **Hàng Phục Chư Bộ Đa** xong

Lại nói Chơn Ngôn của Pháp thành tựu tám Bộ Đa này

**Vô Năng Thắng Bộ Đa Chơn Ngôn** là:

Úm, Hột-Rị, Nhược.

\*) **Oṃ\_ hrīḥ jaḥ**

**A Nhĩ Đa Bộ Đa Chơn Ngôn** là:

Úm, Hồng, Nhược.

\*) **Oṃ\_ hūṃ jaḥ**

**Bố Ra Nõa Bộ Đa Chơn Ngôn** là:

Úm, Hột-Rị, Nhược.

\*) **Oṃ\_ hrīḥ jaḥ**

**A Bồ Ra Bộ Đa Chơn Ngôn là:**

Úm, Bộ-Lung, Nhược.

\*) **Oṃ\_ bhrūṃ jah**

**Thi Đà Lâm Trụ Bộ Đa Chơn Ngôn là:**

Úm, Thất-Lung, Nhược.

\*) **Oṃ\_ Srūṃ jah**

**Câu Lệ Thấp-Phạ Ra Bộ Đa Chơn Ngôn là:**

Úm, Rô, Nhược.

\*) **Oṃ\_ rūṃ jah**

**A Bộ Đế Thấp-Phạ Ra Chơn Ngôn là:**

Úm, Hạ Ra, Nhược.

\*) **Oṃ\_ hra jah**

**Khẩn Yết Rô Đát Mạc Bộ Đa Chơn Ngôn là:**

Úm, A, Nhược.

\*) **Oṃ\_ Aṃ jah**

Lại nữa, người trì tụng ở trước mặt Kim Cang Thủ, tụng Chơn Ngôn lúc trước một Lạc xoa khiến cho Pháp tinh thực. Vào ngày 15 dùng bơ, lạc, đường, sữa làm đồ ăn uống, làm cúng dường rộng lớn, đốt An Tất Hương. Đầu đêm trì tụng cho đến sáng sớm thời **Vô Năng Thắng Bộ Đa** ấy quyết định mau đi đến. Nếu vị ấy không đến thì trong giây lát bị chết. Nếu vị ấy đã đến, sẽ hỏi rằng: “*Kêu Ta làm gì?*”. Người trì tụng nói: “*Hãy làm tôi tớ cho Ta*”. Thời Bộ Đa ấy liền thừa sự, lại khiến Hành Nhân được làm **Tri Minh**, hay hàng Đế Thích với Thiết Thủy Thiên Nữ. Lại cống Hành Nhân lên các cõi Trời, ở địa vị Đế Thích, sống lâu bảy kiếp.

Lại nữa, người trì tụng đến trước tháp Xá Lợi. Vào lúc nửa đêm, tụng Chơn Ngôn tám ngàn biến. Đến ngày thứ bảy, dâng hiến các món ăn uống, đốt An Tất Hương, tụng Chơn Ngôn thời **Bộ Đa** ấy liền đi đến trước mặt, hỏi rằng: “*Kêu Ta làm gì?*” Người trì tụng bảo: “*Hãy làm tôi tớ cho Ta*”. Bộ Đa liền đồng ý, cống người trì tụng đến bốn đại châu, các điều mong muốn được tự tại, sống lâu ngàn tuổi.

Lại nữa, người trì tụng đến bên trong cung điện của Kim Cang Thủ Bồ Tát, tụng Chơn Ngôn tám ngàn biến. Đến ngày thứ bảy, làm cúng dường rộng lớn, dùng đồ ăn uống trắng sạch: cơm, sữa, lạc ... y theo Pháp xuất sanh. Lại tụng Chơn Ngôn cho đến nửa đêm, thời **Bồ Ra Nỗa Bộ Đa** hiện thân đi đến. Liền hiến Ú Già khiến họ hoan hỷ, sẽ làm tôi tớ phụng sự suốt đời, hay mãn tất cả nguyện, cũng hay làm các việc tốt, xấu tùy theo ý của Hành Nhân, sống đến một ngàn tuổi.

Lại nữa, người trì tụng đến trước tháp Xá Lợi, tụng Chơn Ngôn một A dữu đa cho thuần thực. Sau đó, vào ngày 15 tùy sức làm cúng dường, tụng Chơn Ngôn cho đến nửa đêm thời **Bồ Ra Nỗa Bộ Đa** mau đi đến trước mặt, hỏi rằng: “*Kêu Ta làm gì?*”. Hành Nhân nói: “*Hãy làm tôi tớ cho Ta*”. Bộ Đa liền đồng ý. Lại khiến các Thiên Nữ hầu hạ phụng sự, cũng cho hiện tất cả phục tàng. Một ngày cấp cho năm đồng tiền vàng với đồ ăn uống, áo quần, sống đến năm trăm tuổi.

Lại nữa, người trì tụng đến rừng Thi Đà, vào lúc nửa đêm, tụng Chơn Ngôn tám ngàn biến. Đến ngày thứ bảy dùng rượu, thịt, cá, bơ, Lạc, đường, mật, cháo sữa với trái cây... y theo Pháp xuất sanh. Đốt An Tất Hương, tụng Chơn Ngôn cho đến nửa đêm thời có tiếng ác lớn nổi lên. Hành Nhân nghe thấy, chẳng nên sợ hãi. Tức thời Bộ Đa cùng với Đồ Chúng của mình vây quanh đi đến xuất sanh cúng dường khiến họ hoan hỷ sẽ được tất cả Bộ Đa đều làm tội tớ, hay giết chết tất cả oan gia. Một ngày cấp cho tiền vàng và cho Hành Nhân ấy được sống thọ một ngàn tuổi.

Lại nữa, người trì tụng đến bên trong cung quán, dùng hoa màu hồng cúng dường, đốt An Tất Hương, tụng Chơn Ngôn một A đữu đa khiến cho Pháp thuần thực. Lại đến nửa đêm của ngày 29 dùng cá, thịt với các món ăn uống...y theo Pháp xuất sanh, tụng Chơn Ngôn đến nửa đêm thời **Câu Lệ Thấp-Phạ Ra Bộ Đa** liền hiện ra trước mặt, toàn thân rực lửa, tướng rất hung ác. Không nên kinh sợ thời Bộ Đa hỏi rằng:“*Kêu Ta làm gì?*”. Hành Nhân nói:“*Hãy làm tội tớ cho Ta*”. Bộ Đa liền đồng ý, suốt đời thừa sự. Mỗi ngày ba thời, cấp cho năm đồng tiền vàng với các món ăn uống ngon nhất, được sống thọ năm trăm tuổi.

Lại nữa, người trì tụng đến bên trong cung điện, miếu thờ của Đại Tự Tại Thiên, vào lúc nửa đêm tự ăn thịt màu hồng, cùng thiêu đốt An Tất Hương với Mật, tụng Chơn Ngôn tám ngàn biến. Ngày thứ nhất mộng thấy, ngày thứ hai hiện bản thân, ngày thứ ba đứng trước mặt hỏi rằng:“*Kêu Ta làm gì?*” Người trì tụng nói:“*Hãy làm tội tớ cho Ta*”. Bộ Đa liền đồng ý. Lại đi đến các cõi Trời lấy kho báu không tận ban cho Hành Nhân cùng với các món ăn uống, quần áo.... Lại vì Hành Nhân nói việc của ba đời, được sống thọ đến hai ngàn tuổi.

Lại nữa, người trì tụng đến bên trong cung điện của Kim Cang Thủ Bồ Tát, vào ngày 29 bắt đầu tụng Chơn Ngôn một A đữu đa. Đến ngày thứ bảy khiến cho Pháp được thành thực. Sau đó người trì tụng dùng Bạch Đàn Hương làm Mạn Noã La, đốt An Tất Hương, dùng đồ ăn màu trắng, bơ, cháo sữa, lạc để tự ăn. Xong lại dùng bơ thấp đèn, ngồi tòa cỏ cát tường. Từ đầu hôm tụng cho đến nửa đêm, thời Bộ Đa Nữ liền hiện ra trước mặt, dùng nước Bạch Đàn dâng Ứ Già. Bộ Đa hỏi rằng:“*Kêu Ta làm gì?*”. Người trì tụng nói:“*Hãy làm tội tớ cho Ta*”. Bộ Đa liền đồng ý. Lại ban cho các món ăn uống ngon nhất, mọi loại thuốc Thánh với phục tàng. Cũng Hành Giả đi đến các cõi Trời, mọi mong muốn đều được tự tại, sống thọ năm ngàn tuổi.

Như vậy xong **Pháp thành tựu Bộc Tòng của Hàng Phục Bộ Đa Đại Giáo Vương**

Lại nữa, A Xà Lê vì lợi ích cho nên hàng phục tất cả Bộ Đa làm tội tớ như Đức Phật đã nói “**Pháp này khó làm**”.

Nếu là kẻ phạm phu, người lười biếng, người làm ác nghiệp, người vọng ngữ, người ngu si, người nghèo, người bệnh, người đoản mạng với người có thân tâm không định... ắt đối với Nghi Quỹ này không được làm, có làm cũng không thành.

Nếu A Xà Lê có Nghi Quỹ đầy đủ, không có sai phạm, y theo Pháp trì tụng sẽ được thành tựu.

Nếu cầu giàu có, mọi loại thuốc Thánh, Đế Thích Thiên Chủ, ba loại Đàn thời không có gì chẳng thành tựu. Huống chi là làm vua cõi người (nhân vương) với phục tàng.... Hết thấy tất cả Thiên Nữ trong giây lát đều đi đến thành tựu. Hết thấy Biên Địa, tất cả chúng sanh lười biếng đều được khoái lạc. Trong đây, bốn chữ Đại Bí Mật hay làm tất cả thành tựu.

Lại nói Pháp **Ấn Tướng** hàng phục tám Bộ Đa. Hai tay đem các ngón giao nhau, thẳng ngón giữa như cây kim. Đây là **Vô Năng Thắng Bộ Đa Ấn**.

Lại dùng Ấn lúc trước, đưa ngón giữa vào bên trong, duỗi hai ngón trở như móc câu. Đây là **A Nhĩ Đa Bộ Đa Ấn**.

Lại dùng Ấn lúc trước, hai ngón trở như cái vòng, đều duỗi hai ngón út. Đây là **Bố La Nỗa Bộ Đa Ấn**.

Lại đem mười ngón tay cùng giao nhau. Đây là **A Bố La Nỗa Bộ Đa Ấn**

Lại dùng Ấn lúc trước, dựng thẳng hai ngón út như cây kim. Đây là **Thi Đà Lâm Trụ Bộ Đa Ấn**.

Lại dùng Ấn lúc trước, đều duỗi tám ngón tay. Đây là **A Bộ Đế Thấp Phạ Ra Ấn**.

Lại dùng Ấn lúc trước, đưa ngón cái vào bên trong, duỗi hai ngón út. Đây là **Câu Lệ Thấp Phạ Ra Bộ Đa Ấn**.

Lại chấp hai tay lại, hai ngón trở như móc câu. Đây là **Khẩn Yết Rô Đát Ma Bộ Đa Tối Thượng Ấn**.

Như vậy nói tám Đại Bộ Đa Ấn của **Hàng Phục Đại Giáo Vương**

Khi ấy Kim Cang Thủ Bồ Tát lại nói Kim Cang A Xà Lê vì lợi ích nên nói **Cát Tường Đại Bộ Đa Nữ tâm sanh hoan hỉ thừa sự thành tựu pháp**.

Lại nữa, người trì tụng ở trước mặt Kim Cang Thủ Bồ Tát, tụng Chơn Ngôn một Lạc xoa khiến cho Pháp thành thực. Sau đó, vào ngày 15 tùy sức làm cúng dường, đốt An Tắt Hương, tụng Chơn Ngôn từ đầu hôm cho đến sáng sớm, thời Bộ Đa Nữ liền hiện ra trước mặt. Dùng nước Bạch Đàn Hương hiến Ú Già, rồi bảo rằng: "Thật khéo đến!". Bộ Đa Nữ hỏi: "Kêu Ta làm gì?". Hành Nhân nói: "Hãy làm vợ của Ta". Bộ Đa Nữ liền đồng ý, ban cho mọi loại thuốc Thánh với kho báu. Đây gọi là **Thuận Thiện Thành Tựu**.

Lại nữa, nói Pháp thành tựu.

Người trì tụng dùng Cung Câu Ma Hương vẽ tượng Cát Tường Đại Bộ Đa Nữ trên vỏ cây hoa. Vào lúc nửa đêm một mình tự trần trường đến trước mặt Kim Cang Thủ Bồ Tát, tụng Chơn Ngôn tám ngàn biến thời Bộ Đa Nữ mau hiện ra trước mặt, Hành Nhân làm tướng vui vẻ, khiến cho Bộ Đa Nữ hoan hỉ, cũng Hành Nhân đi đến các cung Trời, ban cho địa vị Đế Thích. Cũng hay nuôi dưỡng người dân trong một nước. Được sống thọ một vạn tuổi. Nếu không làm cho thành tựu thì đầu mắt bị phá hoại, thân thể khô héo, không lâu thì chết.

Lại nữa, nói **Sát Nhất Thiết Bộ Đa Nữ Nghi Quỷ**. Như trước làm Mạn Nỗa La, vẽ tướng giận dữ giết hại, trong không gian giấy lát hay giết chết các Bộ Đa Nữ. Đây là Phần Nộ Minh Vương tự nói ra. Người trì tụng dùng Cung Câu Ma Hương vẽ hình tượng Bộ Đa Nữ kia, dùng bàn chân trái đạp lên, tay ném chày Kim Cang, miệng tụng chữ **Hồng** đến bảy lần xong thì trong giấy lát giết chết kẻ kia.

Nói Pháp thành tựu **Hàng Phục Chư Bộ Đa Đại Giáo Vương** xong

Lại nói **Nghi Quỷ Phát Khiển Hiền Thánh**. Người trì tụng y theo Pháp ngợi khen, cung kính, lễ bái, tụng **Phát Khiển Chơn Ngôn** này là:

Dã Tha Dã Tha, Ma Hạ Bộ Đổ, Lao Nại-Ra, Sa-Tha Nẫm, Bát-Ra Muộn Tả Đổ, Sa-Phạ Hạ.

**\*) Yathā yathā \_ mahā-bhuto raudra sādhanam pramuñcatu \_ svāhā**

Lại nói Nghi Quỹ **Thừa SỰ HIỀN THÁNH** và **PHÁT KHIỂN BỘ ĐA**. Dùng đồ ăn uống, hương, hoa đều màu hồng... xuất sanh. Dùng lụa che trên bàn các món ăn xuất sanh, tụng **CHÚ SANH CHƠN NGÔN** ba lần. Như trước y theo Pháp ngự khen, cung kính, lễ bái... Liên phát khiển các Bộ Đa trở về chỗ cũ, hoặc trụ trong rừng Thi Đà, cung quán, chùa miếu vũ. Hoặc dưới gốc cây bên bờ sông, nơi ngã tư đường, miếu thờ Tự Tại Thiên... mau khiển cho quay về bốn vị. Y theo Tam Muội của Ta, mỗi mỗi đều tự ủng hộ. Nếu không trở về chỗ cũ, Ta dùng chày Đại Kim Cang đập nát đầu đánh của người, trong giây lát bị chết, đọa vào đại địa ngục.

Lại tụng Chơn Ngôn này là:

Dã Tha, Toa Sa-Tha, Năng Nga Tha ĐỒ, Dã Tha, Tô Khiếm, Sa-Phạ Hạ.

**\*) Yathā svasthāna gacchatu yathā sukham \_ svāhā**

Như vậy lúc phát khiển Bộ Đa với Đại Tự Tại Thiên, thời cũng dùng âm nhạc Đây là Nghi Quỹ Phát Khiển thứ hai

Lại nói Nghi Quỹ Phát Khiển. Hết thầy các hàng Bộ Đa trụ trong rừng Thi Đà, bên trong cung quán, trên đỉnh núi, ngã tư đường. ... đều khiển cho quay về chốn cũ. Dùng xuất sanh ấy, tụng **PHÁT KHIỂN CHƠN NGÔN** này là:

Tam Ma Dã, ĐỂ SẮT-XÁ ĐỒ Bộ Đa Nam, Tam Ma Dã, Mãn Đát-Lãm, Bá Ra Năng Cốt-Rô Đạt Nhạ Bế Tát Ma Nghê-Dã, Bát-Dã, Lao Nại-Ra Sa-Tha Năng, Bát-Ra Muộn Tả ĐỒ Sa-Phạ Hạ.

Úm, A Mô Già Phạ Nhật-Lãm, Câu Xá, Yết Ra Yết Ra, Yết Trà Yết Trà, Hồng Nhược.

**\*) Samaya Adhiṣṭhato bhūtānam \_ samaya-mantram pālānam \_ krodha-dhvajāsamājñāyāpya raudra sthana \_ pramuñcatu svāhā**

**Oṃ \_ Amogha-vajrāmkuśa\_ kara kara \_ kaṭa kaṭa \_ hūṃ jaḥ**

Lúc tụng Chơn Ngôn này thời kết **Kim Cang Câu Ấn**, duỗi hai ngón trở tức là **Phát Khiển Hiền Thánh Ấn**.

Đây là Nghi Quỹ **Phát Khiển Hiền Thánh** thứ ba của **Hàng Phục Chư Bộ Đa Đại Giáo Vương** xong.

PHẬT NÓI KINH KIM CANG THỦ BỒ TÁT  
HÀNG PHỤC NHẤT THIẾT BỘ ĐA ĐẠI GIÁO VƯƠNG  
\_ QUYỂN HẠ (Hết)\_

10/09/2009